

01

UNIDAD

-Asc-
Analista de
Sistemas

IT1

Inglés Técnico 1

—
USTED ESTÁ AQUÍ:
IDIOMA INGLÉS
—



• La Lengua, ¿por qué un sistema?



• ¿Para qué quiero aprender inglés si con el español estoy bien?

MÓDULO
DIDÁCTICO
2020

ISSD

01

CLASE

USTED ESTÁ AQUÍ: IDIOMA INGLÉS

Bienvenidos al primer encuentro con IT1. Hoy definiremos el área de estudio en la que se inscribe la lengua inglesa y descubriremos los conceptos teóricos básicos para el resto de las clases.

Los temas que veremos son los siguientes:

- Definición de Lengua.
- La lengua como sistema.
- Diferencias entre el alfabeto inglés y el español.
- Abreviaturas utilizadas.

El motivo central para hoy reparar en la importancia de aprender el idioma inglés en nuestra carrera. Para esto te recomiendo una lectura atenta de cada uno de los temas y paciencia a la hora de realizar los desempeños que encontrarás al final. Hoy nos toca adentrarnos a este mundo del inglés, para más adelante poder utilizar este idioma como una verdadera herramienta profesional.

En esta primera clase vamos a familiarizarnos con el sistema de la lengua (idioma). Vamos a analizar ejemplos que les permitirán ver cómo funcionan estos dos sistemas: el de la **lengua inglesa** y el de la **lengua española**, para así reconocerlos e interpretarlos partiendo de sus diferencias y similitudes.

La materia se llama Inglés Técnico, y de alguna manera vamos a ver la “técnica” del inglés.

Para comenzar leamos lo siguiente:



¿Hay diferencia entre
“My first page” y “Mi
primera página web”?

Sí, una está en
inglés y la otra
en español.

LA LENGUA COMO UN SISTEMA

Conocer el sistema de la lengua inglesa es muy importante para ustedes porque les va a permitir adquirir otros conocimientos relacionados a su área de estudio.

Decimos que la lengua es un **sistema**. ¿Por qué creen que la lengua es un sistema? ¿Cuáles son las características de un sistema? En la lengua, como sucede con los elementos que componen otros sistemas, las palabras se relacionan unas con otras.

¿Cómo lo hacen? Mediante **reglas gramaticales**. Para nuestros propósitos, vamos a considerar esta definición de lengua:

La lengua es un sistema de signos verbales convencionales por medio de los cuales los seres humanos se comunican.

Hay seis términos importantes en esta definición: **sistema**, **signos verbales convencionales**, **humanos** y **comunican**. Tal vez la palabra más importante en nuestra definición es **sistema**. Una lengua no es solo una colección de palabras tal como encontramos en un diccionario, sino que tiene diferentes reglas gramaticales que relacionan unas palabras con otras y señalan la estructura de las oraciones que las palabras constituyen.

Observemos estos tres ejemplos [1].

1

<p>Sust. singular Verbo singular</p> <p>↓ ↓</p> <p><u>The loader</u> is a <u>device</u></p> <p>S P</p>	El cargador es un dispositivo
<p>Sust. plural Verbo plural</p> <p>↓ ↓</p> <p><u>Loaders</u> are <u>devices</u></p> <p>S P</p>	Los cargadores son dispositivos
<p>Sust. plural Verbo plural</p> <p>↓ ↓</p> <p><u>The tapes</u> are not <u>available</u></p> <p>S P</p>	Las cintas no están disponibles

¿Saben el significado de estas oraciones o de algunas de las palabras que las forman? Traten de traducirlas o de interpretar su significado.

¿Pudieron? ¡Observen! Tienen la traducción a la derecha. En los tres ejemplos hay concordancia entre el **sujeto** y el **verbo**. En el primer caso el sujeto es singular y el verbo también. Esto es lo que organiza el sistema gramatical de cada lengua. En la primera oración vemos que el sistema de la lengua inglesa y el sistema de la lengua española comparten la regla gramatical. Si el sujeto es singular, el verbo también es singular. En los dos últimos casos, sujeto y verbo son plurales. En el segundo ejemplo, como se trata de una generalización, hay una diferencia entre los dos sistemas.

¿Qué es una generalización?

Quiere decir que estamos considerando todos los objetos de esa categoría. En este caso, todos los **cargadores** que existen. En las generalizaciones no se pone el artículo en inglés, pero sí debo ponerlo al hacer la traducción al castellano. Si observamos la traducción vemos que dice “**Los** cargadores...” Y en la última oración también hay una diferencia entre los dos sistemas. En el sistema de la lengua española el “**no**” va

delante del verbo, en cambio en inglés el “*not*” va detrás del verbo. En la lengua, lo que el sistema organiza son **signos lingüísticos**.

¿Qué es un signo? ¿Cómo lo definirían?

Un signo es simplemente algo que representa a algo más. Por ejemplo, una palabra como “manzana” representa a una fruta conocida. Pero los signos lingüísticos no son solamente palabras como “manzana”, también pueden ser más pequeños o más grandes que palabras completas. El signo lingüístico más pequeño es el **morfema**.

¿Saben qué es un morfema?

Es una forma con significado que no se puede dividir en partes significativas más pequeñas. La palabra “carga” es un morfema simple; la palabra “cargado” consiste en dos morfemas (carga) (do); la palabra “cargas” también consiste en dos morfemas (carga) (s). Los morfemas (do) y (s) solo pueden existir como partes de una palabra. Con esta lógica, los morfemas se dividen en **morfema base** o **raíz** (por ejemplo, carga) y **afijos** (por ejemplo, “do” como en “cargado” y “s” como en “cargas”). Un **afijo** es un morfema que se agrega a la raíz. Si se agrega delante de la raíz se llama **prefijo** y si se agrega después de la raíz se llama **sufijo**. ¿Recuerdan haber visto los sufijos y prefijos en castellano? No, pero los usamos todo el tiempo.

En estos ejemplos tenemos la raíz a la que le fuimos agregando prefijos y sufijos [2].

[2]

		Función gramatical
morfema base o raíz	<i>success</i> (éxito)	sustantivo
raíz + sufijo	<i>successful</i> (exitoso)	adjetivo
prefijo + raíz + sufijo	<i>unsuccessful</i> (fracasado)	adjetivo
prefijo + raíz + sufijo + sufijo	<i>unsuccessfully</i> (sin éxito)	adverbio

		Función gramatical
raíz	<i>load</i> (cargar - carga)	verbo - sust.
raíz + sufijo	<i>loader</i> (cargador)	sustantivo
raíz + sufijo	<i>loadable</i> (cargable)	adjetivo
raíz + sufijo	<i>loaded</i> (cargado - cargó)	adj. - verbo
prefijo + raíz	<i>unload</i> (descargar)	verbo
prefijo + raíz	<i>reload</i> (recargar)	verbo

Se preguntarán para qué les sirve conocer esto. Ustedes van a trabajar en forma permanente con una herramienta que es el diccionario. El diccionario va a ser una gran ayuda, pero no les resolverá todas las dudas. Allí encontrarán las raíces de las palabras, pero si necesitan encontrar una palabra que contenga afijos es probable que no la encuentren. Ustedes deberán conocer los afijos que se le han agregado a esa palabra para que, una vez que hayan encontrado la raíz, poder deducir el significado correcto.

Por ejemplo, si buscan la palabra “*rewrite*” y no la encuentran en su diccionario, deberán buscar “*write*”. *Write* significa “escribir” y el prefijo “*re*” (que **no** aparece en el diccionario) significa “hacerlo nuevamente”. Ustedes deducirán el significado del vocablo como “reescribir”.

Como se observa en la tabla anterior, cuando se agregan los afijos se va cambiando la **función gramatical** de la palabra y también su **significado**.

¿Qué es la función gramatical de una palabra?

La **función gramatical** nos indica qué tipo de palabra es, si es un sustantivo, un adjetivo, un verbo, un adverbio, una preposición, una frase verbal, un pronombre, o algún otro tipo de palabra.

¿Y el significado? ¿Qué es?

El significado, en este caso, es la traducción de un vocablo en idioma inglés al castellano o viceversa.

Una palabra que tiene dos o más raíces se llama **palabra compuesta**. Una palabra compuesta es una combinación de dos o más palabras separadas que funcionan como una palabra simple y tiene su propio significado. ¿Conocen palabras compuestas en castellano? ¿Cuáles? Aquí les damos algunos ejemplos para que vean que en nuestro idioma también se usan con frecuencia: “bocacalle”, “bienestar”, “salvavidas” [3].

3

		Palabra compuesta	significado
raíz + raíz	<i>hard + ware</i>	<i>hardware</i>	parte física
raíz + raíz	<i>soft + ware</i>	<i>software</i>	programa
raíz + raíz	<i>in + put</i>	<i>input</i>	entrada
raíz + raíz	<i>out + put</i>	<i>output</i>	salida
raíz + raíz	<i>break + point</i>	<i>breakpoint</i>	punto de interrupción

Algunos ejemplos de palabras compuestas en inglés.

Los signos lingüísticos también pueden ser más grandes que las palabras. ¿Qué quiere decir esto? Estamos hablando de las **frases idiomáticas**.

Una frase es un grupo de palabras. Las frases idiomáticas son una combinación de palabras con un significado especial que es diferente a los significados individuales de las palabras que la componen.

Nosotros también usamos frases idiomáticas en castellano. Aquí te damos algunos ejemplos: “es pan comido”, “caer en la cuenta”. En inglés, por ejemplo, la frase idiomática “*a piece of cake*” significa “muy fácil”. Si buscamos cada una de las palabras que la componen en un diccionario, llegaremos al significado “una porción de torta”, que no es el significado de la frase idiomática. En la próxima clase vamos a desarrollar este tema con más detenimiento.

Un tipo de frases idiomáticas comúnmente usadas en el idioma inglés son las **frases verbales**: la combinación de un verbo con un adverbio,

una preposición o ambos. Desde el punto de vista del significado, tal expresión se considera como una unidad, es decir, la frase en su totalidad tiene un significado diferente a los elementos que la componen: “to turn on” es “encender”. Pero desde el punto de vista de la gramática, consiste en varias palabras independientes.

El verbo *turn* solo significa “girar”. Cuando el verbo es parte de una frase verbal su significado va cambiando [4]. Este tema también será desarrollado con más detenimiento en la próxima clase.

4

<i>turn on</i>	encender
<i>turn off</i>	apagar
<i>turn round</i>	dar vuelta a

Algunos ejemplos de frases verbales en inglés con sus significados..

Los signos de una lengua, sus palabras y morfemas son básicamente **orales-auditivos**, sonidos producidos por la boca y recibidos por el oído. La escritura es obviamente una **convención** porque se organiza por acuerdo general. Podemos, por ejemplo, cambiar las convenciones de nuestro sistema de escritura acordando simplemente hacer eso. Los sistemas que organizan o rigen las diferentes lenguas del mundo son convencionales y arbitrarios. Es decir, habitualmente no hay conexión entre el sonido que hacemos y lo que representa.

Como dije al comienzo, la lengua es específicamente una actividad **humana**, cuyo propósito es **comunicar**, ya sea con otras personas mediante la escritura o conversación, o con nosotros mismos mediante el pensamiento.

La lengua es **dinámica**, está cambiando constantemente, está siempre bajo revisión como otros asuntos convencionales tales como la ropa, la cocina, el entretenimiento, los medios de vida y el gobierno.

Es obvio que cada lengua debe tener su propio sistema, aunque puede compartir algunas características con otras lenguas. Por todo lo dicho anteriormente, sin un sistema, la comunicación sería imposible.

Diferencias entre el alfabeto español y el alfabeto inglés

La diferencia que existe entre estos dos alfabetos es la **letra Ñ**. Esta letra no existe en el alfabeto inglés. [5]

5

Alfabeto español	Alfabeto inglés
A B C D E F G H I J K L M N Ñ O P Q R S T U V W X Y Z	A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

Abreviaturas comúnmente usadas en diccionarios bilingües

Todos los diccionarios se valen de abreviaturas que nos guían en la búsqueda de los términos que necesitamos encontrar. Para esto, es importante contar con un buen diccionario. De esta forma nos familiarizamos con su organización y las abreviaturas que se usan.

Las abreviaturas nos ayudan a identificar la función gramatical de la palabra que estamos buscando, así también como el área de estudio a la cual pertenece el término, y así encontrar su significado más exacto.

Por ejemplo, si buscamos la palabra **DEVELOP**, vamos a encontrar lo siguiente [6].

Cuando buscamos este término vemos lo siguiente: **v.t. y v.i.** Son las funciones gramaticales de la palabra. En este caso, verbo transitivo y verbo intransitivo. En el caso de (foto), (mat.) y (mús) son las áreas de conocimiento en donde se usa esta palabra.

Estas son algunas de las abreviaturas que podemos encontrar en los diccionarios bilingües y varían según el diccionario con que contemos [7].

6

Develop v.t. 1. desarrollar. 2. adquirir, cobrar (gusto, odio, etc.). 3. urbanizar (terreno, distrito, etc.). 4. (foto.) revelar. 5. (mat.) desarrollar. 6. (mús.) desarrollar, elaborar (un tema)... v.i. 1. desarrollarse, evolucionar. 2. revelarse, descubrirse...

Todos los diccionarios cuentan con un listado de las abreviaturas. Generalmente, lo encontramos al comienzo. ¡Es importante que se tomen el tiempo de analizar, inspeccionar y familiarizarse con el diccionario!



Desempeño 1

• Ordenen las siguientes palabras alfabéticamente. Este ejercicio parece muy simple, pero los va a ayudar luego a la hora de buscar palabras en el diccionario con mayor facilidad.

1| *acoustic - access - address - analyst - application - alternate - allocate - array - acknowledge - audio - automation - analog - area - assembly*

2| *pack - prompt - program - power - print - point - plotter - pen - performance - personal - pipeline - processing - process - procedure - partition - page - packet - parameter*

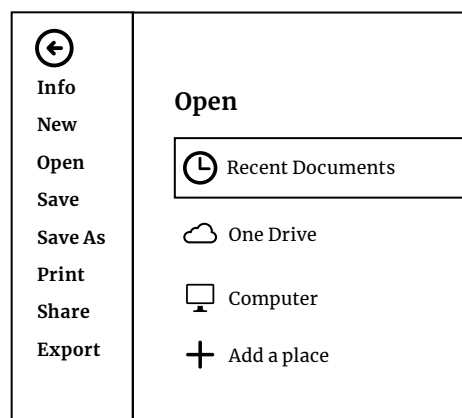
3| *environment - level - enter - input - storage - entry - dictionary - erase - expensive - file - editor - folder - electrical - design - keys*

Inglés	Español	Significado
(n.)	s.) (sust.)	sustantivo
(a.) (adj.)	(a.) (adj.)	adjetivo
(adv.)	(adv.)	adverbio
(art.)	(art.)	artículo
(aux.)	(aux.)	auxiliar
(comp.)	(comp.)	comparativo
(contr.)	(contr.)	contracción
(dem.)	(dem.)	demonstrativo
(f.)	(f.)	femenino
(m.)	(m.)	masculino
(prep.)	(prep.)	preposición
(pl.)	(pl.)	plural
(sing.)	(sing.)	singular
(pron.)	(pron.)	pronombre
(affirm.)	(affirm.)	afirmativo
(conj.)	(conj.)	conjunción
(inf.)	(inf.)	infinitivo
(interr.)	(interr.)	interrogativo
(neg.)	(neg.)	negativo
(pos.)	(pos.)	posesivo



Desempeño 2

- Lean el texto de la imagen, extraigan ocho palabras y ordénenlas alfabéticamente:



Llegamos al final de la primera clase. Traté de brindarles un pantallazo general de nuestra materia. Sé que fue muy teórica, con muchas explicaciones sobre el funcionamiento del sistema de la lengua, pero necesaria.

Me despido hasta la próxima clase.